6159943600-05 Serie C 05/2011	**RA2C – RA2H**

MARTEAU PNEUMATIQUE
DRUCKLUFTHAMMER
PAINEILMAVASARA
TRYKLUFTSHAMMER

PNEUMATIC HAMMER
MARTELLO PNEUMATICO
TRYCKLUFTSHAMMARE
LUCHTHAMER

MARTILLOS NEUMÁTICOS
MARTELO PNEUMÁTICO
PNEUMATISK HAMMER
ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΡΑΠΑΝΟ

Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione
Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel – Advarsel - Προσοχή

F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : P144198) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 4 Page 12
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: P144198). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 4 Page 12
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: P144198) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las carasterísticas y descripción de nuestros productos son suceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	Página 5 Página 12
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfadens (Artikel-Nr. P144198) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 5 Seite 12
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: P144198) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 6 Pagina 12
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: P144198). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 6 Pág. 12
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : P144198) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 7 Sivu 12
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: P144198) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 7 Sida 12
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: P144198) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette .	Side 8 Side 12
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: P144198), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 8 Side 12
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: P144198) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 9 Blz 12
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: P144198). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 9 Σελίδα 12

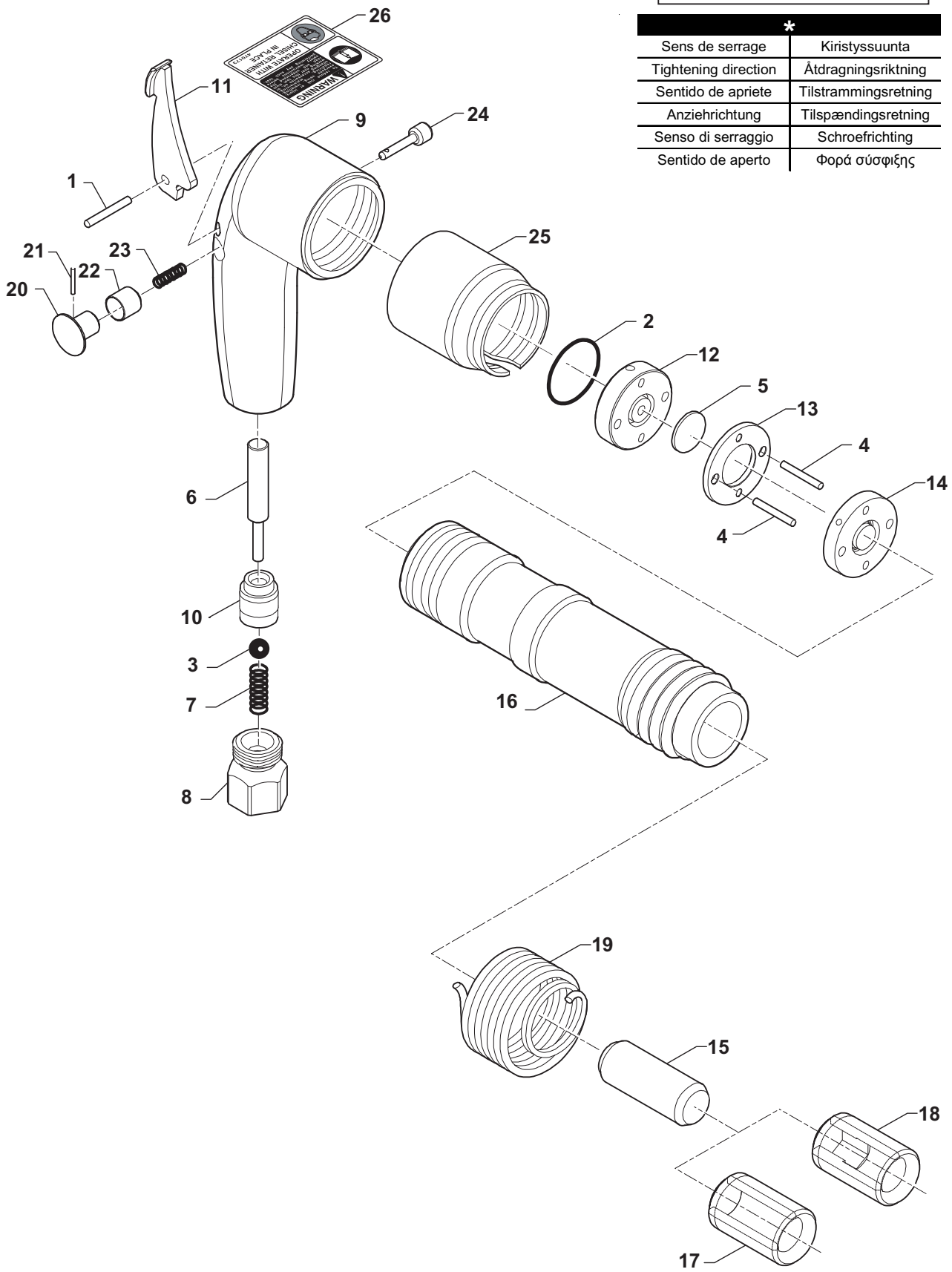
Chicago Pneumatic™ Desoutter™ GEORGES RENAULT™

RA2C – RA2H

"Loctite 577"

8 / 9	*	80 N.m
9 / 16		180 N.m

*	
Sens de serrage	Kiristyssuunta
Tightening direction	Åtdragningsriktning
Sentido de apriete	Tilstrammingsretning
Anziehrichtung	Tilspændingsretning
Senso di serraggio	Schroefrichting
Sentido de aperto	Φορά σύσφιξης



Nomenclature des pièces | **Parts list** | **Lista de componentes**
Teileliste | **Lista dei pezzi** | **Nomenclatura das peças**
Osien nimikkeistö | **Komponentlista** | **Delliste**
Delfortegnelse | **Naamlijst van onderdelen** | **Κατάλογος εξαρτημάτων**

Rep. *Item*	Réf. standard *New part no.*	Qté *Qty*	Pièces spécifiques *Specific parts*	Désignation	*Description*
1	**637.118**	1		Goupille 4 x 18	*Pin 4 x 18*
2	**657.20**	1		Joint 26,2 x 3,6	*O-ring 26,2 x 3,6*
3	**770.43**	1		Bille ø10	*Ball ø10*
4	**790.36**	2		Aiguille NRA 4 x 34,8	*Pin NRA 4 x 34,8*
5	**6153211950**	1		Pastille	*Valve*
6	**6153120890**	1		Poussoir admission	*Intake valve*
7	**6156811150**	1		Ressort de bille	*Ball spring*
8	**6157460680**	1		Raccord ¼ F	*Adaptor ¼ F*
9	**6153000460**	1		Poignée	*Handle*
10	**6153211990**	1		Siège de bille	*Ball seat*
11	**6153100420**	1		Gâchette	*Trigger*
12	**6153212000**	1		Siège supérieur	*Upper seat*
13	**6153201410**	1		Plaque d'épaisseur	*Thickness plate*
14	**6153212010**	1		Siège inférieur	*Lower seat*
15	**6151430490**	1		Piston	*Piston*
16	**6151010110**	1		Fût	*Barrel*
17	**6152520100**	1	RA2C	Manchon cylindrique ø15	*Round sleeve ø15*
18	**6152520110**	1	RA2H	Manchon cylindrique hex. ø15	*Round hex. sleeve ø15*
19	**6156900890**	1		Ressort de retenue	*Spring*
20	**6153210920**	1		Poussoir	*Button*
21	**6156371620**	1		Goupille 1,5 x 7,4	*Pin 1,5 x 7,4*
22	**6153140540**	1		Douille	*Collet*
23	**6156811280**	1		Ressort ø5 x 10	*Spring ø5 x 10*
24	**6153212160**	1		Verrou	*Bolt*
25	**6155704580**	1		Carter d'air	*Air housing*
26	**470173**	1		Etiquette warning	*Decal-warning*
	390.33	1		Poignée complète [1-2-3-6-7-8-9-10-11-20-21-22-23-24]	*Handle assembly [1-2-3-6-7-8-9-10-11-20-21-22-23-24]*

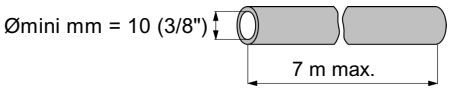
INSTRUCTIONS (F)

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'un burin. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel.
Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc …, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

Ne pas faire fonctionner l'outil sans le burin dans la buse. Le cylindre peut être détérioré si le piston vient heurter la paroi du cylindre et non l'arrière du burin.

L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air devront être respectées. Purger le flexible d'alimentation avant d'effectuer le branchement de la machine.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 1000 heures de service ou tous les 6 mois minimum.

Cet outil est conçu pour fonctionner avec une faible quantité d'huile. L'installation d'un Filtre Régulateur Lubrificateur est recommandée. Une quantité d'huile de 1 à 3 gouttes par minute est conseillée afin d'assurer une bonne longévité de l'outil.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

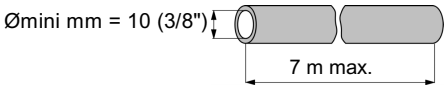
INSTRUCTIONS (EN)

This product is designed for removing material using a chisel. No other use permitted. For professional use only.
Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

When disposing of components, lubricants, etc … ensure that the relevant safety procedures are carried out.

Do not operate tool without chisel in cylinder, or allow chisel to be driven out of cylinder. Internal damage will result if piston to strike cylinder wall.

The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose. Drain the air hose before connecting the tool.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 1000 operating hours or every 6 months as a minimum.

This tool is designed to operate with a small amount of oil. The installation of a filter-regulator-lubricator is recommended. An amount of oil ranging from 1 to 3 drops a minute is recommended to ensure longer service life for the tool.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

INSTRUCCIONES

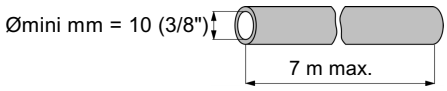
ES

Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de un buril. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional.
Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

Para la eliminación de los componentes, lubrificantes, etc… comprueben que se respetan las normas de seguridad vigentes.

No hagan funcionar la herramienta si el buril no está en su alojamiento. Si en vez de percutir la parte posterior del buril el émbolo percute la pared del cilindro, lo puede dañar.

La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire. Purguen el flexible de alimentación antes de conectar la máquina.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de la herramienta al menos cada 1000 horas de servicio o cada 6 meses.

La presente herramienta ha sido diseñada para funcionar con una pequeña cantidad de aceite. Se recomienda la instalación de un Filtro Regulador Lubrificador. Se recomienda utilicen entre 1 y 3 gotas de aceite por minuto para aumentar la duración de vida de la herramienta.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.

HINWEISE

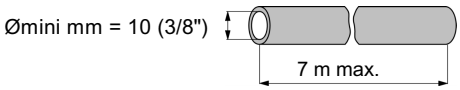
D

Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Meißeln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz.
Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

Das Werkzeug nicht ohne Meißel im Schaft laufen lassen und darauf achten, dass der Meißel nicht aus dem Schaft ausgetrieben werden kann. Der Kolben könnte an die Schaftwand schlagen und dadurch interne Schäden verursachen.

Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. Die Druckluftleitung vor dem Anschluss der Maschine entlüften.



Um die maximale Leistung des Druckluftwerkzeugs zu erzielen, seine Eigenschaften beizubehalten und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, empfehlen wir, ein Wartungs- und Inspektionsprogramm für das Werkzeug zu erstellen und alle 1000 Betriebsstunden oder mindestens alle 6 Monate durchzuführen.

Dieses Werkzeug ist für den Betrieb mit geringer Ölmenge ausgelegt. Der Einbau einer Wartungseinheit Filter-Regler-Öler ist empfehlenswert. Zur Verlängerung der Lebensdauer des Werkzeugs ist eine Fördermenge von 1 bis 3 Tropfen Öl pro Minute angezeigt.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

ISTRUZIONI (I)

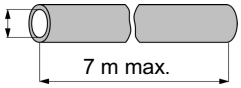
Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di uno scalpello. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale.
Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

Per sbarazzarvi di pezzi, grasso, ecc…, accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza in vigore.

Non lasciare funzionare l'attrezzo senza scalpello nel cilindro né lasciare lo scalpello fuori dal cilindro. Il pistone potrebbe causare danni interni se urta la parete del contenitore.

L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria.

Ømini mm = 10 (3/8")



Per ottenere un massimo d'efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive; si raccomanda di fissare un programma d'ispezione e di riparazione dell'attrezzo ogni 1000 ore di servizio o almeno ogni 6 mesi.

Questo attrezzo è concepito per funzionare con poca quantità di olio. Si raccomanda l'installazione di un Filtro Regolatore Lubrificatore. Per fornire all'attrezzo una lunga durata di vita, si consiglia una quantità di olio di 1 a 3 gocce ogni minuto.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.

INSTRUÇÕES (P)

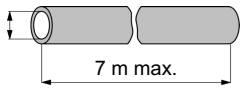
Este produto foi concebido para remover matérias por meio de cinzel. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional. Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

Para a eliminação de peças, graxa, etc. certificar-se de que os processos de segurança em vigor são aplicados.

Não fazer funcionar a ferramenta sem cinzel no cilindro nem deixar o cinzel sair do cilindro. O pistão poderia causar danos internos batendo contra a parede do cilindro.

A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas.

Ømini mm = 10 (3/8")



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável elaborar um programa de inspeção e de reparação da ferramenta cada 1000 horas de serviço ou no mínimo cada 6 meses.

Esta ferramenta foi concebida para funcionar com uma pequena quantidade de óleo. É recomendado instalar um Filtro Regulador Lubrificador. É aconselhável uma quantidade de 1 a 3 gotas de óleo por minuto, para assegurar boa longevidade da ferramenta.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

KÄYTTÖHJEET

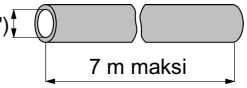
FIN

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon taltalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön.
Katkaise paineilman otto ennen koneen manipulointia.

Osien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista prosessia.

Älä käytä työkalua, jos taltta ei ole sylinterillä, äläkä anna taltan irtaantua sylinteristä. Sylinterin seinämiin koskettava mäntä voi aiheuttaa sisäisiä vahinkoja.

Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja tuottavuuden kannalta ilmanottoputken ominaisuuksia on noudatettava. Tyhjennä ilmanottoputki ennen kuin kytket koneen.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi, työkalulle on suositeltavaa laatia tarkistus- ja korjausohjelma joka 1000 käyttötunnin välein tai vähintään joka 6 kuukausi.

Tämä työkalu on suunniteltu käytettäväksi hyvin vähäisellä öljymäärällä. Säännöstelevän voitelusuodattimen asentaminen on suositeltavaa. Työkalun pitkän kestoiän takaamiseksi 1 – 3 tippaa öljyä minuutissa on suositeltavaa.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

INSTRUKTIONER

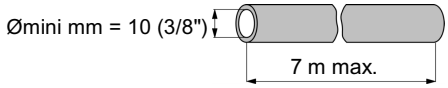
S

Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av mejsel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för yrkesmässig användning.
Före varje ingrepp på maskinen skall du koppla ur verktyget från tryckluftsnätet eller stänga av detta.

Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, etc…, skall du se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

Använd inte verktyget utan mejsel i cylindern och låt inte heller mejseln drivas ut ur cylindern. Inre skador kan uppstå om pistongen slår mot cylinderväggen.

Verktyget är konstruerat för användningstryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper för luftmatarslangen vara uppfyllda. Dränera matarslangen innan den ansluts på maskinen.



För att uppnå maximal effektivitet på tryckluftsverktyget, bibehålla dess karakteristika och undvika seriereparationer, är bästa lösningen att upprätta ett översyns- och reparationsprogram som skall genomföras varje 1000 drifttimmar eller minst två gånger om året.

Detta verktyg har konstruerats för att fungera med låg oljemängd. En smörjare med filter och regulator bör installeras. Ett oljeflöde på 1 till 3 droppar i minuten tillråds för att uppnå lång livslängd för verktyget.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alla rättigheter förbehållna. All icke auktoriserad användning eller kopiering av innehållet, helt eller delvis, är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

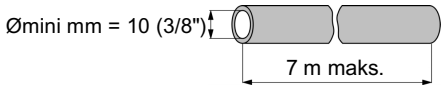
INSTRUKSJONER (N)

Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av en meisel. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk.
Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle gjeldende sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

Bruk ikke redskapet uten meisel i sylinderen, og påse at meiselen ikke kommer ut av sylinderen. Det kan oppstå interne skader dersom stempelet treffer sylinderveggen.

Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen. Foreta lufting av slangen før den koples til maskinen.



For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal bevare sine tekniske spesifikasjoner og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å opprette et vedlikeholds- og reparasjonsprogram med intervaller for hver 1000 driftstime eller minst hver 6. måned

Dette verktøyet er beregnet på å kunne fungere med lite olje. Det anbefales å installere et regulerende smørefilter. For å sikre lang levetid for verktøyet, anbefales det å innstille systemet på 1 til 3 dråper olje i minuttet.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

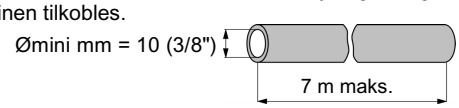
VEJLEDNING (DK)

Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af en mejsel. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug.
Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.

Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

Brug ikke værktøjet uden mejsel i cylinderen eller lad mejslen blive drevet ud af cylinderen. Hvis stemplet rammer cylindervæggen, medfører det indvendig beskadigelse.

Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,3 bar (90 psig). Trykluften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes. Gennemblæs forsyningsslangen inden maskinen tilkobles.



Voor een maximale efficiëntie van het pneumatische gereedschap, voor de handhaving van zijn eigenschappen en om herhaalde reparaties te voorkomen, is het aanbevolen minstens om de 1000 diensturen of om de 6 maand een inspectie- en reparatiebeurt voor dit gereedschap te plannen.

Dette værktøj er beregnet til at fungere med en lille mængde olie. Det tilrådes at installere et smøreregulerende filter. En oliemængde på 1-3 dråber olie pr. minut tilrådes for at sikre værktøjet lang levetid.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

INSTRUCTIES (NL)

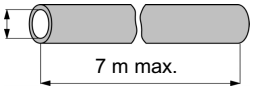
Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van een beitel. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het persluchtnetwerk of deze afsluiten.

Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de geldende veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

Gebruik het apparaat niet zonder beitel in de cilinder of wanneer de beitel uit de cilinder kan gaan. Er kan interne schade worden veroorzaakt als de zuiger tegen de cilinderwand slaat.

Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de luchttoevoerslang in acht genomen worden. Ontlucht de toevoerslang alvorens het apparaat onder spanning te brengen.

Ømini mm = 10 (3/8")



Voor een maximale efficiëntie van het pneumatische gereedschap, voor de handhaving van zijn eigenschappen en om herhaalde reparaties te voorkomen, is het aanbevolen minstens om de 1000 diensturen of om de 6 maand een inspectie- en reparatiebeurt voor dit gereedschap te plannen.

Dit gereedschap is ontworpen om te functioneren met een kleine hoeveelheid olie. De installatie van een Regulerende Smerende Filter is aanbevolen. Voor de duurzaamheid van het gereedschap raden wij een hoeveelheid van 1 à 3 druppels olie per minuut aan.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

Ο ΗΓΙΕΣ (GR)

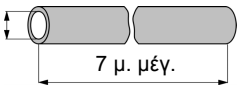
Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση καλεμιού. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

Μη βάζετε το μηχάνημα να λειτουργεί χωρίς καλέμι μέσα στον κύλινδρο, και μην αφήνετε το καλέμι να βγαίνει από τον κύλινδρο. Το έμβολο μπορεί να προκαλέσει εσωτερικές φθορές προσκρούοντας στο τοίχωμα τού κυλίνδρου.

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα. Εξαερώστε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας πριν συνδέσετε το μηχάνημα.

Ømini mm = 10 (3/8")



Για μέγιστη αποτελεσματικότητα του πνευματικού εργαλείου, διατηρήστε τα χαρακτηριστικά του και αποφύγετε τις διαδοχικές επισκευές. Συνιστάται η κατάρτιση ενός προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 1.000 ώρες λειτουργίας ή τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

Το εργαλείο αυτό έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μικρή ποσότητα λαδιού. Σκόπιμο είναι να τοποθετηθεί ένα Φίλτρο στο ρυθμιστή λίπανσης. Συνιστάται ποσότητα λαδιού από 1 ως 3 σταγόνες το λεπτό ώστε να διασφαλιστεί καλή διάρκεια ζωής του εργαλείου.

© Copyright 2004, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

F

NIVEAU DE BRUIT ET EMISSION DE VIBRATIONS DECLARES :
Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

EN

DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:
These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT,** cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

ES

DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES:
Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **GEORGES RENAULT,** no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

D

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:
Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **GEORGES RENAULT** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

I

LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:
Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **GEORGES RENAULT**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

P

NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:
Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **GEORGES RENAULT** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

FIN

MELUEMISSIO- JA VÄRÄHTELYTASOILMOITUS
Annetut arvot on mitattu voimassa olevien standardien mukaisesti koelaboratoriossa ja niitä ei tule missään tapauksessa käyttää riskin määrittelyyn. Työpisteestä mitatut meluemissio- ja värähtelytasot voivat olla ilmoitettuja tasoja suuremmat. Todelliset altistumistasot ja värähtelyn aiheuttamat fyysiset vahingot ovat yksilöllisiä ja ne riippuvat työskentelytavasta, työkappaleesta ja sen muodosta sekä altistumisajasta ja käyttäjän ruumiillisesta kunnosta**. GEORGES RENAULT** yhtiötä ei voida pitää vastuuvelvollisena työpaikalla hallitsevien todellisten, ilmoitettuja tasoja suurempien meluemissio- ja värähtelytasojen johdosta aiheutuvista vahingoista, koska GEORGES RENAULT ei voi valvoa laitteiden käyttöolosuhteita.

S

DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :
Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorum i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **GEORGES RENAULT**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

N

LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:
De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

DK

DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDSENDELSE:
Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **GEORGES RENAULT** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

NL

VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:
Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn fysieke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **GEORGES RENAULT** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

GR

ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑ ΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:
Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **GEORGES RENAULT** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

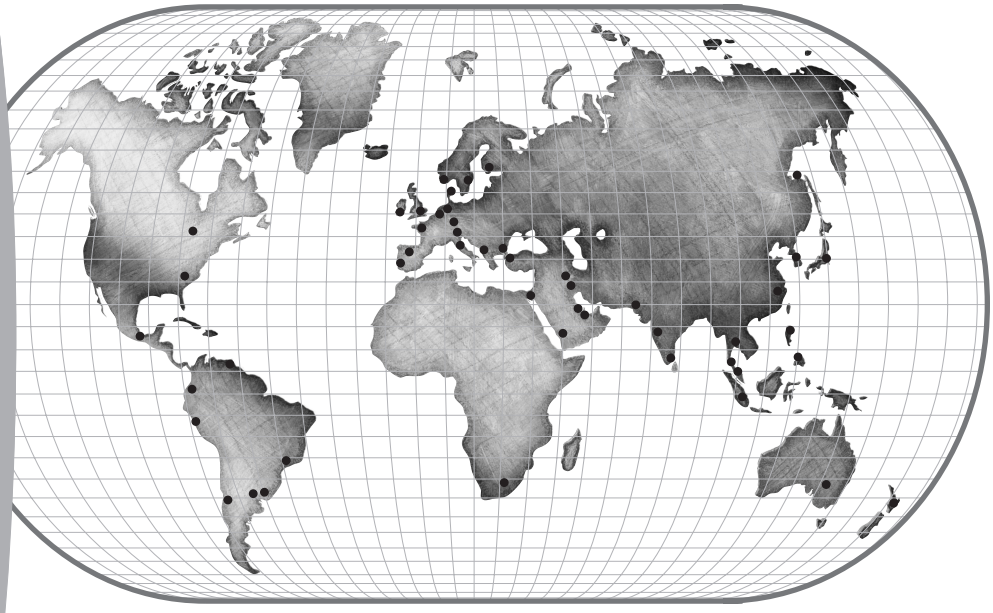
Chicago Pneumatic™

Desoutter™

GEORGES RENAULT™

Sales Contacts:

- **Asia**
  telephone +852 235 70 963
  facsimile +852 276 31 875
- **Australia, New Zealand,**
  telephone +61 2 9621 9900
  facsimile +61 2 9621 9966
- **Austria**
  telephone +43 2246 4677
  facsimile +43 2246 4682
- **Belgium, Luxembourg**
  telephone +32 2 660 4938
  facsimile +32 2 672 6092
- **France**
  telephone +33 2 40 80 20 00
  facsimile +33 2 40 33 27 07
- **Germany**
  telephone +49 6181 4110
  facsimile +49 6181 411184
- **India**
  telephone +91 22 570 8911
  facsimile +91 22 570 5042
- **International**
  telephone +44 1442 344300
  facsimile +44 1442 344602
- **Italy**
  telephone +39 039 244 101
  facsimile +39 039 465 5025
- **Netherlands**
  telephone +31 765 878 668
  facsimile +31 765 878 825
- **Portugal**
  telephone +35 121 315 87 92
  facsimile +35 121 315 87 93
- **South Africa**
  telephone +27 11 821 9300
  facsimile +27 11 821 9360
- **Spain**
  telephone +34 91 590 3152
  facsimile +34 91 590 3161
- **United Kingdom**
  telephone +44 1442 344301
  facsimile +44 1442 344600
- **United States of America, Mexico, Canada**
  telephone +1 800 367 2442
  facsimile +1 800 232 6611



www.chicagopneumatic.com

6159943600-05
11/2011

(1) **DECLARATION OF CONFORMITY**

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

(2) We **:**
(Fr) Nous

Desoutter Ltd
37 Mark road
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7BW

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

B. Blanchet, CP manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

HAMMERS
(Fr) Marteaux

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Reference *(Référence)*	**Bore** *(Diametre cylindre)* **mm**	**Stroke** *(Course cylindre)* **mm**	**Max power** *(Puissance maxi)* **W**
RA2 C, RA2 H	**18**	**58**	**3500**

Working pressure *(Pression d'utilisation) :* **6,3 bar**

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Japan
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
*(Fr) aux "**Machines" 2006/42/C**E (17/05/2006)*

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 1 1148-4:2010
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :
*(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur **:***

B.BLANCHET
(CP Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain , 01/05/2010
(Fr) Place et date

(1) **DECLARATION OF CONFORMITY**

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

Hammer, hamer, hammare, hammer, hammer, Vasarahinta, Martillo, Martelo, martello, σφυρί, kladivo, kalapácsot, plaktukas, kladivo, młot, kladivo, āmurs, 锤, молота, 망치, ハンマ, çekiç, ciocan, čekić , чук.

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **CHICAGO PNEUMATIC-** (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **" Maschinen " 2006/42/EG** (17/05/2006) - (11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **CHICAGO PNEUMATIC-** (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **" machines" 2006/42/CEE** (17/05/2006) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/2006) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi Ets **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/2006) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : - - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/2006) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY -** (2) Me **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/2006)- (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/2006) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: - - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/2006) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (**2) La Società : **CHICAGO PNEUMATIC-** (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): - - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/2006) - (11) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **CHICAGO PNEUMATIC**– (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : – - (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/2006) – (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma CHICAGO PNEUMATIC–** (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): – - (5) typ přístroje (přístrojů): – (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: – (8) „**přístroje" 2006/42/EC** (17/05/2006) – (11) *relevantní harmonizované normy*: – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **CHICAGO PNEUMATIC-** (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): - - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su **„mašinomis" 2006/42/EB** (17/05/2006) - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/2006) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

(1) **DECLARATION OF CONFORMITY**

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER-** (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, ze produkt (produkty): - - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadajacej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/2006) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydajacego deklarację : - (13) Data - (14) i wyższymi

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku. - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **CHICAGO PNEUMATIC-** (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/2006) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) EC 一致性声明 - (2) 我们： **CHICAGO PNEUMATIC**- (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。- (4) 声明其产品：- - (5) 机器类型：- (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求：- (8) **“机械” 2006/42/EC** (17/05/2006) - (11)*适用协调标准：*- (12)发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 和卓越

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **Ets CHICAGO PNEUMATIC**- (3) Технический файл можно - (4) зявляем, что продукция: - - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

한국어 (KOREAN) (1) ***적합성 선언 –*** (2) **저희：** ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) EU 본사에서 기술 자료를 구할 수 있습니다. - (4) 다음 제품(들)이： - - (5) 기계 유형(들)： - (6) 원산지 - (7) 다음과 관련된 회원 국가들의 법령의 일치에 관한 위원회 명령들의 요구조건에 적합함을 선언합니다： - (8) to ***"Machinery" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) 해당 조화된 표준(들)： - (12) 발급자의 명칭 및 위치： - (13) 날짜

日本語 (JAPANESE) (1) ***適合宣言書 –*** (2) 当社： ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) 技術ファイルは EU - (4)は、 本製品: - - (5) 機種： - (6) 技術ファイルは EU - (7)の法律の近似化についての理事会指令の要件に準拠していることを宣言します。該当する欧州統一規格： (8) が、 ***"機械"指令 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) に関する加盟国:- (12) 発行人の氏名と役職： - (13) 日付

Türkçe (TURKISH) (1) ***UYGUNLUK BEYANI -*** (2) Biz: ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) ***Teknik dosya AT genel*** - (4) aşağıda belirtilen ürünün (ürünlerin): - - (5) Makina türü (türleri): - (6) ***Ürünün kökeni*** - (7) aşağıdakiler ile ilgili Üye Ülkelerin kanun benzerliklerinde ilgili konsey yönetmelikleri gereksinimleri ile uygunluğunu beyan ederiz: - (8) ***"Makina Aksamı" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) uygulanabilir uyumlaştırılmış standart(lar): - (12) Beyan eden kişinin ADI ve UNVANI: - (13) Tarih

LIMBA (ROMANIAN) (1) ***DECLARAŢ IE DE CONFORMITATE -*** (2) Noi: ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) Fişierul tehnic disponibil de la - (4) declară m că produsele: - - (5) Maş ini de Tip: - (6) Originea produsului - (7) sunt în conformitate cu cerinţ ele Directivelor consiliului în ce priveş te aproximarea legislaţ iei din Statele Membre relativ la: - (8) ***"Maş ini Industriale" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) standardele armonizate aplicabile: - (12) NUMELE ş i FUNCŢ IA emitentului: - (13) Data

HRVATSKI (CROATIAN) (1) ***IZJAVA O SUKLADNOSTI -*** (2) Mi: ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) Tehnička arhiva dostupna je u - (4) izjavljujemo da je(su) proizvod(i): - - (5) Tip(ovi) stroja: - (6) Podrijetlo proizvoda - (7) sukladan(ni) zahtjevima Direktiva Vijeća EU za usklađenje zakona zemalja članica koji se odnose na: - (8) to ***"Direktivu o strojevima" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) primjenjive harmonizirane standarde: - (12) NAZIV i SJEDIŠTE izdavača: - (13) Datum

български (BULGARIAN) (1) ***ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ -*** (2) Ние: ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) Техническата документация - (4) заявяваме, че продуктът(ите): - - (5) Тип(ове) машини: - (6) Произход на продукта - (7) е в съответствие с изискванията на Директивите на Съвета във връзка с приближаване на законите на страните-членки относно: - (8) ***"Машини" 2006/42/EC*** (17/05/2006) - (11) приложим хармонизиран стандарт(и): - (12) ИМЕ и ДЛЪЖНОСТ на издаващия: - (13) Дата

(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Värähtelytaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsniveau
Vibratieniveaus
Μέγεθος κραδασμών
震动级
Vibrációs szint
Vibrâciju līmeņi
Poziomy wibracji
Hladiny vibrací
Hladiny vibrácií
Raven tresljajev
Vibracijos lygiai
Колебательные уровни

Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveaus
Στάθμη θορύβου
噪声级
Hangszint
Skaņas līmeņi
Poziomy hałasu
Hladiny zvuku
Raven hrupa
Garso lygiai
Уровни шума

Hammers		ISO 28927-9 (3 axis)		ISO 8662-2 (1 axis)		ISO 15744	
Part number	Model	a_{hd} m/s^2	K m/s^2	a_h m/s^2		L_{pA} dB(A)	L_{WA}dB(A)
6151740200	**RA2C**	**10.7**	**3.4**	**8**		**91**	**102**
6151740210	**RA2H**	**10.7**	**3.4**	**8**		**91**	**102**

a_{hd}, a_h : Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsniveau, Vibratieniveaus, Μέγεθος κραδασμών, 震动级, Vibrációs szint, Vibrâciju līmeņi, Poziomy wibracj, iHladiny vibrací, Hladiny vibrácií, Raven tresljajev, Vibracijos lygiai, Колебательные уровни, 震动级, 振動レベル, 소음 수준, Нива на вибрациите, Razine vibracija, Niveluri de vibrație, Titreşim seviyeleri

L_{pA} Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau,Geluidsdrukniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A) , 声压等级, 音圧レベル, 음향 압력 수준, Ниво на звуковото налягане, Razina zvučnog tlaka, Nivel de presiune acustică, Ses basıncı seviyesi

L_{WA} Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt,Geluidsvermogenniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος dB(A) , 声功率位准, 音響出力レベル, 음향 출력 수준, Ниво на звуковата мощност, Razina zvučne snage, Nivel de putere acustică, Ses gücü seviyesi

K_{pA} = K_{WA} = 3dB Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet,usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα, 不确定因素, 不確実性, 불확실성, Неустановеност, Nesigurnost, Incertitudine, Belirsizlik

EN : Declaration of noise and vibration emission
All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit cp.com.
These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.
We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.
This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

French FR : Niveau de bruit et émission de vibration déclarés
Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le www.cp.com
Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Chicago Pneumatic ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :

www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

Spanish ES: Declaración de valores de ruido y vibración
Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última informacion, visite www.cp.com.
Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Chicago Pneumatic, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización. Encontrará una guía de la UE respecto a lagestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades

Italian IT : Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni
Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.cp.com.I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

Swedish SV : Buller- och vibrationsdeklaration
Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök cp.com.
De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Chicago Pneumatic, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.
Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt.
Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

German DE : Erklärung zu Geräuschemission und Vibration
Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter
Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Chicago Pneumatic, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.
Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung:www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

Portuguese PT : Declaração de Ruído e Vibração
Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar cp.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Chicago Pneumatic, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.
Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

Norvegian NN : Opplysninger om støy og vibrasjon
Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk cp.com.
Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.
Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

Dutch NL:Verklaring m.b.t. geluid en trillingen
Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie cp.com
Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele

risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.
Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

Danish DA: Støj- og vibrationsdeklaration
Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.cp.com for at få de seneste oplysninger
De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående v rdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.
Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis.En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

Finnish FI : Melu ja tärinäseloste
Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta cp.com.
Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Chicago Pneumatic ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.
Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

Russian RU : Заявленные шумовые и вибрационные характеристики
Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт cp.com.
Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Chicago Pneumatic, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.
При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рукомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь:
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процеду ры обслуживания, чтобы предотвратить дальней-шее ухудшение.

Greek EL : Δήλωση θορύβου & κραδασμών
Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο cp.com.
Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχον δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Chicago Pneumatic, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

Hungarian HU : Zaj- és rezgés-nyilatkozat
Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.cp.com internetes címet.
Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Chicago Pneumatic, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.
Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le:
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

Latvian LV : Trokšņa & vibrāciju deklarācija Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet cp.com.
Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Chicago Pneumatic, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.
Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

Polish PL : Określenie hałasu i wibracji Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem cp.com.

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.
Chicago Pneumatic nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.
W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

Chek CS : Prohlášení o hluku a vibracích
Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách cp.com.
Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Chicago Pneumatic nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.
Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

Slovak SK: Vyhlásenie o hluku a vibráciách
Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke cp.com.
Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Chicago Pneumatic, nemôžeme byť braní na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.
Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

Slovenian SL: Deklaracija o hrupu in vibracijah
Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran cp.com.
Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Chicago Pneumatic, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

Lituanian LT : Triukšmo ir virpesių deklaracija
Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: cp.com
Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Chicago Pneumatic“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.
Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

Japanese JA : 騒音と振動の表示
値はすべて本書の発行日現在の値です。最新情報についてはcp.comをご覧ください。
これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。Chicago Pneumatic社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。
このツールは、正しい使い方をしない場合には手腕振動症候群の原因となることがあります。手腕振動の処置に関するEUの指針についてはwww.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdfをご覧ください。
傷害の発生を防ぐ一助となるよう管理手順を改訂できるように、騒音や振動の発生との関係が考えられる初期症候を発見する健康調査プログラムを推奨します。

Chinese ZH : 噪声与振动声明
所有值均以发行日时的参数为准。您可登录cp.com了解最近信息。
这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。
如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf 获得应对震动的EU指南。我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

Bulgarian BG : Декларация за шум и вибрации
Всички стойности са актуални към датата на настоящата публикация. За последна информация моля посетете cp.com.
Тези обявени стойности са получени чрез лабораторни тестове в съответствие с наложените стандарти и не са подходящи за употреба при оценки на риска. Стойности, измерени на индивидуално работно място могат да бъдат по-високи от обявените стойности. Стойностите на действително излагане и риск от нараняване на индивидуалния потребител са уникални и зависят от начина, по който работи потребителя, от продукта в процеса на изработка и от устройството на работното място, както и от времето на излагане и от физическото състояние на потребителя. Ние, Chicago Pneumatic, не можем да бъдем отговорни за последиците от използването на обявените стойности, вместо използването на стойности, които отразяват действителното излагане, при

индивидуално оценяване на риска в ситуация на работното място, над което ние нямаме контрол.
Този инструмент може да предизвика синдром на вибрационно увреждане на ръцете / дланите, ако употребата му не се контролира правилно. Наръчник за справянето с отражението на вибрациите върху ръцете / дланите може да бъде намерен на адрес: www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf препоръчваме прилагането на програма за здравно наблюдение, за улавяне на ранните симптоми свързани сизлагането на шум и вибрации и да бъдат променени методите на организация и управление на труда, за да се предотврати увреждане на здравето в бъдеще.

Croatian HR : Deklarisane vrijednosti za buku i vibracije.
Sve vrijednosti su ažurne s datumom publikacije. Najnovije podatke potražite na cp.com.
Ove deklarisane vrijednosti su dobijene laboratorijskim testiranjem sukladno navedenim standardima i nisu adekvatne za procjenu rizika. Vrijednosti na nekim radnim mjestima mogu biti veće od deklarisanih vrijednosti. Stvarne vrijednosti izlaganja i štetnih rizika za svakog korisnika ponaosob jedinstvene su i ovise o načinu rada korisnika, obratka i dizajna radne stanice, te od vrijemena izlaganja i fizičkog stanja korisnika. Mi, Chicago Pneumatic, ne možemo se držati odgovornim za poslijedice zbog korištenja deklarisanih vrijednosti umjesto vrijednosti koje odražavaju realno izlaganje, za individualnu procjenu rizika na radnom mjestu nad kojim nemamo kontrolu.
Ovaj alat može izazvati sindrom vibracije ruke ako se postupa kako treba. EU vodič za kontrolu vibracija na ruci može se pronaći na www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Preporučujemo da se se poslužite programom za praćenje zdravlja za rano uočavanje simptoma koji mogu biti vezani uz izloženost buci ili vibracijama, kako biste mogli postupke upravljanja prilagoditi tako da spriječite buduće oštećenje.

Romanian RO : Valori Declarate pentru Zgomot şi Vibraţie
Toate valorile sunt valabile la data prezentei publicări. Pentru cele mai recente informaţii, vizitaţi cp.com.
Aceste valori declarate au fost obţinute prin teste de laborator în conformitate cu standardele precizate şi nu sunt adecvate pentru evaluarea riscurilor. Valorile măsurate în locuri de muncă specifice pot fi mai mari decât valorile declarate. Valorile de expunere efectivă şi riscul de vătămare pentru un utilizator în particular sunt unice şi depind de modul în care lucrează utilizatorul, piesa de lucru şi modul în care a fost proiectată staţia de lucru, ca şi de timpul de expunere şi de condiţia fizică a utilizatorului. Subsemnaţii, Chicago Pneumatic, nu răpundem pentru consecinţele utilizării valorilor declarate în locul valorilor de expunere reală în cadrul evaluării riscului particular al situaţiei unui loc de muncă pe care nu o putem controla.
Acest instrument poate produce sindromul de vibraţie mână-braţ dacă utilizarea acestuia este efectuată în mod inadecvat. Puteţi găsi un ghid de gestionare a vibraţiilor mână-braţ la www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Vă recomandăm un program de monitorizare a sănătăţii pentru a depista din timp simptomele care au legătură cu expunerea la zgomot şi vibraţii, astfel încât procedurile de gestionare să poată fi modificate în scopul prevenirii afecţiunilor viitoare.

Turkish TR : Gürültü ve Titreşim Beyanı
Tüm değerler bu yayinin tarihi itibarıyla günceldir. En son bilgiler için lütfen cp.com'u ziyaret edınız.
Bildirilen bu değerler adı geçen standartlara uygun olarak laboratuar tipi testlerden elde edilen değerlerdir ve risk değerlendirmesi kullanımına uygun değildir. Özel iş yerlerinde ölçülen değerler, açıklanan değerlerden daha yüksek olabilir. Gerçek maruz kalma değerleri ve bireysel kullanıcı tarafından tecrübe edilen zarar görme riski benzersizdir ve kullanıcının çalışma şekline, işlenecek parçaya ve iş istasyonunun yapısının yanı sıra maruz kalma süresi ile kullanıcının fiziksel durumuna bağlıdır.
Bizler, Chicago Pneumatic olarak, kontrolü elimizde olmayan bir iş yeri durumundaki özel risk değerlendirmesinde gerçek maruz kalmayı yansıtan değerler yerine bildirilen değerlerin kullanılmasının sonuçlarından sorumlu tutulamayız.
Bu araç uygun kullanılmadığında, titreşime bağlı el-kol hastalık belirtilerine yol açabilir. El-kol titreşim kontrolü ile ilgili bir AT klavuzu aşağıdaki adreste mevcuttur:
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
İleride olabilecek sakatlıkların önlenmesine yönelik olarak yönetim usullerinde değişiklik yapılabilmesi için gürültü veya titreşime maruz kalmakla ilgili olabilecek belirtilerin erken teşhisini sağlayacak bir sağlık gözetim programını önerilir.

Korean KO : 소음 및 진동 선언
모든 수치는 이 문서 발행 시의 수치입니다. 최신 정보는 cp.com 사이트를 참조하십시오.
선언된 수치들은 진술된 표준을 준수하는 실험실 유형의 시험을 통해 얻어졌으며 위험 평가에는 충분하지 못합니다. 객별 작업 위치에서 측정되는 값들은 선언된 값보다 클 수 있습니다. 객별 사용자가 체험하는 실제의 노출 수치와 피해의 위험은 독특한 것으로서, 사용자의 작업 방식, 작업 대상물 및 작업 대 설계 그리고 노출 시간 및 사용자의 신체 상태에 따라 다릅니다. 저희 Chicago Pneumatic에서는 자사가 통제할 수 없는 작업장 상황에서의 객별 위험 평가에 있어서, 실제 노출을 반영하는 수치 대신 선언된 수치를 사용하는데 따른 결과에 대해 책임질 수 없습니다.
이 공구의 사용을 적절하게 관리하지 않으면 수지 진동 증후군을 일으킬 수 있습니다. 수지 진동 관리에 대한 EU 안내서는 www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf 사이트에서 구할 수 있습니다.
소음 또는 진동 노출 관련 증후군을 조기에 발견하여 관리 절차 변경을 통해 미래의 난청을 방지할 수 있는 건강 감시 프로그램을 추천합니다.